

DORTMUND ÜBERRASCHT. **DICH.**

28. Mai bis  
5. Juni 2016  
internationale  
**woche**

[internationalewoche.dortmund.de](http://internationalewoche.dortmund.de)



gefördert von  
Sparkasse Dortmund



Stadt Dortmund



**Samstag, 28.05.2016**

18. Münsterstraßenfest des Integrationsrates	6
Offene Kirche St. Joseph	7
ABENTEUER IN DER GROSSSTADT – Bogenschießen	8
Willkommenscafé für Frauen	8

**Sonntag, 29.05.2016**

KulturMeile & Friends – k-UNS-t RAUSCH	9
ABENTEUER IN DER GROSSSTADT –	
Klettern im Big Tipi – Seilgarten	10
„Von unserem Leben in Deutschland“	11
Film: Portrait of a Lone Farmer	11

**Montag, 30.05.2016**

Einbürgerungsfeier der Stadt Dortmund	12
---------------------------------------	----

**Dienstag, 31.05.2016**

Musikabend – eine melancholische Reise nach Anatolien	13
Dortmunder KAUSA Jugendforum	13

**Mittwoch, 01.06.2016**

Sommerfest für Kinder und Jugendliche	14
Girls' Day/Boys' Day	14
„Nordwärts“ – Bürgercafé in der Nordstadt	15
Talent verBUNTet – Internationaler Kulturabend	16

**Donnerstag, 02.06.2016**

Take your chance. Freiwilligendienst in Europa.	17
Fußball-Mitternachtsturnier für Jugendliche	18
Info-Tresen „Le Spot“	18
Buddhistische Achtsamkeitsübungen	19
Vorurteile überwinden durch Toleranz –	
Die ungarische Minderheit in der Vojvodina (Serbien)	
und die Flüchtlinge – Vortrag mit Diskussion: Gergely Kispál	19
Hindi Zahra (aus Marokko)	20



### Freitag, 03.06.2016

7. AFRO RUHR FESTIVAL	21
Sommerfest im Bürgergarten und 10 Jahre Familienbüro	22
ABENTEUER IN DER GROSSSTADT – Baumklettern	22
2. Internationales Kinderfest	23
Autorenlesung mit Enoh Meyomesse	24
Politique & Société – Workshop in französischer Sprache	25
Cercle Français	25

### Samstag, 04.06.2016

7. AFRO RUHR FESTIVAL	21
Das 8. FEST DER CHÖRE	26
Nordstadt überrascht. Dich. – Vergnügliche Fahrt im Oldtimerbus	27

### Sonntag, 05.06.2016

7. AFRO RUHR FESTIVAL	21
Nordstadt überrascht. Dich. – Vergnügliche Fahrt im Oldtimerbus	27
NordmarktGeschichten – Ein Platz im Herzen der Nordstadt	28
Hoeschparkfest international 2016	
Rengarenk. Weisse Bescheid? Trallafitti!	29
„Laufen auf den Spuren des BVB“ – Sponsorenlauf	30
„Vom Traum zur Realität –	
Kurzgeschichten aus dem Leben der Neuzuwanderer“	31
Ein Ball – Eine Welt! Ein interkulturelles Stadionfest	32
Die 50 Schätze von KENIA –	
Zwischen Wiege der Menschheit und Masai Mara	33

### Ausstellung

World Press Photo Ausstellung	34
-------------------------------	----

### Projektvorstellung

Die Münsterstraße – ein lebendiges Pflaster	35
---	----





*Ullrich Sierau  
Oberbürgermeister  
der Stadt Dortmund*



*Aysun Tekin  
Vorsitzende des Integrations-  
rates der Stadt Dortmund*



*Dr. Ludwig Jörder  
Bezirksbürgermeister  
Innenstadt-Nord*

## **Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, liebe Gäste,**

die gelebte kulturelle und religiöse Vielfalt in dieser Stadt ist unsere Stärke. Wir haben hier schon viel gemeinsam erreicht und bauen weiter daran, denn Internationalität und ein friedliches Zusammenleben sichern die Zukunft der Stadt. 30 Prozent der Menschen aus 180 Nationen, die in Dortmund eine Heimat gefunden haben, haben eine Zuwanderungsgeschichte. Vom 28. Mai bis zum 5. Juni bietet die Internationale Woche eine hervorragende Möglichkeit, Menschen und Kulturen kennenzulernen und sich einander zu begegnen.

Der Integrationsrat richtet erneut das Münsterstraßenfest aus. Das bunte Fest ist der Start der Internationalen Woche. Auf zwei Bühnen präsentieren Initiativen, Vereine und Organisationen auf dem Kirchplatz der St. Joseph Kirche und an der Münsterstraße ein reichhaltiges Programm mit Bands und Tanzgruppen aus aller Welt. Besucherinnen und Besucher können sich außerdem auf die zahlreichen Essensstände freuen, die ganz unterschiedliche Spezialitäten anbieten.

Die Internationale Woche präsentiert sich so vielfältig wie unsere Stadt mit z. B. dem Sommerfest am Stollenpark für Kinder und Jugendliche, die sich austoben können auf der Hüpfburg oder beim Fußball.

Der Arbeitskreis Tibet richtet buddhistische Achtsamkeitsübungen aus, die Deutsch-Ungarische Gesellschaft lädt zu ihrem Vortrag „Vorurteile überwinden durch Toleranz“ ein. Wer neugierig ist auf „mehr Nordstadt“, fährt bei der Überraschungstour quer durch das Viertel im Oldtimerbus mit.

Das Familienfest im Hoeschpark beschließt die Internationale Woche und zwar mit einem Geburtstag: Der Park wird in diesem Jahr 75 Jahre alt – ein toller Anlass zu feiern. Der Freundeskreis Hoeschpark hat in diesem Jahr das Motto „Rengarenk. Weisse Bescheid? Trallafitti!“ ausgegeben. Besucherinnen und Besucher erwartet eine abwechslungsreiche Feier mit Musik, Tanz, Sport, Mitmachaktionen und internationalen Leckereien. Beim beliebten Sponsorenlauf „Auf den Spuren des BVB“, sind wieder alle aufgerufen, ein paar Runden selbst zu drehen.

Allen Gästen wünschen wir eine spannende Internationale Woche mit vielen neuen Eindrücken und Begegnungen. Unser herzlicher Dank geht an die Akteurinnen und Akteure auf und hinter den Bühnen für ihren tollen Einsatz. Unser besonderer Dank gilt zudem der Sparkasse Dortmund, ohne deren Engagement diese Veranstaltung nicht möglich wäre.



Ullrich Sierau  
Oberbürgermeister der Stadt Dortmund

Mai 2016

12.00–19.00 Uhr

Münsterstraße • 44145 Dortmund

## 18. Münsterstraßenfest des Integrationsrates



Fröhlich, friedlich und farbenfroh – so wird auch in diesem Jahr wieder das vom Integrationsrat ausgerichtete Münsterstraßenfest gefeiert. Das Motto der Veranstaltung *„Wir ziehen an einem Strang“* ist Programm: Multikulturelle Vereine, Organisationen und Gruppen präsentieren die Vielfalt der Stadt mit Tanz und Musik. Besucherinnen und Besucher können an zahlreichen Ständen internationale kulinarische Spezialitäten probieren.

**Das Bühnenprogramm an der St. Joseph-Kirche präsentiert u.a. Beiträge aus der Türkei, Kamerun, Deutschland, Korea, Portugal, China und Polen.**

**14.00 Uhr:** Eröffnung der Internationalen Woche durch Oberbürgermeister Ullrich Sierau und die Vorsitzende des Integrationsrates Aysun Tekin





**Das Bühnenprogramm der IG-Münsterstraße präsentiert auch diese Jahr wieder die Lebendigkeit der Nordstadt und bietet großen und kleinen Gästen einen Einblick in die Vielfalt der Kulturen.**

- 12.00 Uhr** **Zaubershow** – Humorvoll-Magische Unterhaltung für Kinder mit Mr. Tom
- 13.00 Uhr** **Teil 2 der Zaubershow**, dem mitreißenden Mitmachen-Programm mit Mr. Tom
- 14.00 Uhr** **HURRA der KASPERLE ist DA** – Dortmunder Puppentheater
- 15.00 Uhr** **Clown Fili** begeistert mit vielen lustigen Späßen die Kinder
- 15.30 Uhr** **Sevgi und Merhaba** – „Komm’ doch mit nach Istanbul“ Eine musikalische Reise. Türkische Lieder gesungen in türkisch und deutsch für Kinder aller Nationen und ihrer Eltern.
- 16.00 Uhr** **Teil 2 Sevgi und Merhaba** – „Komm’ doch mit nach Istanbul“
- 18.00 Uhr** **Woodpecker** – modern old school acoustic-livemusic

Veranstalter:  
Integrationsrat der Stadt Dortmund

Unterstützt von:  
IG Münsterstraße  
Ausbüttels Münster Apotheke



**12.00–17.00 Uhr**

St. Joseph-Kirche • Heroldstraße 13 • 44145 Dortmund

## Offene Kirche St. Joseph

Wir öffnen unseren Kirchenraum im Rahmen des Münsterstraßenfestes für interessierte Besucher.

Veranstalter: Kirchengemeinde Hl. Dreikönige  
[www.3koenigedo.de](http://www.3koenigedo.de)



**13.00 Uhr**

Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi

Lindenhorster Straße 6 • 44147 Dortmund

## **ABENTEUER IN DER GROSSSTADT – Bogenschießen**

Willst du ein richtiges Abenteuer erleben in der Großstadt? Dann komm zum Big Tipi im Dortmunder Norden! Hier kannst du am 28.05.16 in der Zeit von 13.00 bis 18.00 Uhr Bogenschießen.

Anmeldung bei Einzelpersonen nicht erforderlich,  
bei Gruppenanmeldung unter (0231) 2 86 68 98-0

Veranstalter:  
Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi



Stadt Dortmund  
Jugendamt



**15.00 Uhr**

Dietrich-Keuning-Haus • Raum 204

Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

## **Willkommenscafé für Frauen**

Ein Angebot nicht nur für Flüchtlingsfrauen

An diesem Nachmittag besteht die Möglichkeit zum Austausch und voneinander zu lernen. Geflüchtete Frauen stellen Rezepte aus ihrer Heimat vor – Rezepte, die Erinnerungen wecken und in denen ihre Kultur zum Ausdruck kommt. So können sich fremde Kulturen über das Kochen annähern und es werden ganz persönliche Geschichten und Empfindungen geteilt.

[www.dortmund.de/dkh](http://www.dortmund.de/dkh)

[www.facebook.com/DietrichKeuningHaus](https://www.facebook.com/DietrichKeuningHaus)

Kontakt: Thekla Bichler und Isabel Pfarre, Tel. (0231) 50-2 51 45

Veranstalter: Dietrich-Keuning-Haus



DIETRICH-  
KEUNING-HAUS



**11.00 Uhr**

Atelierhaus Westfalenhütte, In- & Outdoor  
Freizeitstraße 2 • 44145 Dortmund

## **KulturMeile & Friends – k-UNS-t RAUSCH**

Moderation Bühnenprogramm: Berenice Becerril

- 11.00–18.00 Uhr Bunter Kulturmarkt der KulturMeileNordstadt  
im Skulpturengarten
- 11.00–18.00 Uhr Gemischte Tüte – Kunst verbindet.  
Ausstellung des Künstlerkollektivs
- 11.00 Uhr The Sunflames – live Frühshoppen mit Rockabilly,  
Country & Oldies der 60er.
- 14.00 Uhr „Fadenlos“. Mit Gitarre, Akkordeon und lyrischem  
Gesang im Koffer nimmt das Duo Fadenlos den  
Zuhörer mit auf eine Reise durch archaische, sowie  
moderne Klangwelten und lädt zum Träumen, Lieben  
oder Weinen ein!
- 16.00 Uhr Connemara Stone Company – Best of Irish Folk,  
Celtic Rock inkl. ihrem Singer/Songwriter Programm.  
Gewinner des Deutscher Rock & Pop Preis 2015 in  
der Kategorie „Bestes Folkrock Album“ Platz 1 und  
„Beste Folkrock Band“ Platz 3.
- 17.00 Uhr Connemara Stone Company Teil 2
- 18.00 Uhr Gemütlicher Ausklang des Festes

Der Eintritt ist frei!

**Weitere Infos auf [www.kulturmeile-and-friends.de](http://www.kulturmeile-and-friends.de)**

Veranstalter:  
KulturMeileNordstadt e.V.



**13.00 Uhr**

Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi

Lindenhorster Straße 6 • 44147 Dortmund

## **ABENTEUER IN DER GROSSSTADT – Klettern im Big Tipi im Seilgarten auf 6 m Höhe**



Willst du ein richtiges Abenteuer erleben in der Großstadt? Dann komm zum Big Tipi im Dortmunder Norden! Hier kannst du am 29.05.16 in der Zeit von 13.00 bis 18.00 Uhr im Big Tipi-Seilgarten bis auf 6 m Höhe klettern!

Anmeldung bei Einzelpersonen nicht erforderlich, bei Gruppenanmeldung unter (0231) 2 86 68 98-0

Natürlich bist du beim Klettern von Mitarbeitern des Big Tipis gesichert. Wichtig: Du bist größer als 1,30 m und hast eine von deinen Eltern/ Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung (die findest du hier: [www.bigtipi-dortmund.de](http://www.bigtipi-dortmund.de) oder am Big Tipi)!

Veranstalter:  
Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi



Stadt Dortmund  
Jugendamt



**14.00 Uhr**

Bezent e.V. • Münsterstraße 56 • 44145 Dortmund

**„Von unserem Leben in Deutschland“  
Theateraufführung**

Das Stück thematisiert ironisch das Leben von Zuwanderern, erzählt von ihren Hoffnungen, Sehnsüchten, Sorgen und Nöten. Ebenso wird das nicht immer leichte Miteinander im Alltag thematisiert. Die Theatergruppe des Bezent e.V. wird in ihrem Stück die Lebensgeschichten von Zuwander/innen widerspiegeln – Was wünschen sie sich? Welche Schwierigkeiten haben sie in ihrer neuen Heimat? – Welche Sorgen und Nöte plagen sie? Was wünschen sie sich für ihre Kinder?

[www.dortmund.didf.de](http://www.dortmund.didf.de)

Veranstalter: Bezent e.V.



**15.00 Uhr**

Kino im U

Dortmunder U • Leonie-Reygers-Terrasse • 44137 Dortmund

**Film: Portrait of a Lone Farmer**

**REGIE: JIDE TOM AKINLEMINU, DÄNEMARK/D 2013, 75 MIN, OmU**

In Portrait of a Lone Farmer vergleicht der junge Regisseur Jide Tom Akinleminu das Leben in der dänischen Diaspora mit dem Alltag in dem nigerianischen Heimatdorf seines Vaters. „Ich beobachte ihn in seinem für mich fremden Alltag. Ein fast märchenhaftes Reich mit Königen und Häuptlingen, gefühlt abgeschlossen vom Rest der Welt. Für eine kurze Zeit leben wir zusammen, zwei arbeitende Männer. Er mit seinen Hühnern, ich mit meiner Kamera. Das Ergebnis ist eine reflexive persönliche Filmerzählung: Wenn wir versuchen, über Lebensentscheidungen zu reden, ist es, als ob die Zeit still steht. Menschen könnten nichts daran ändern, woher sie kommen.“ Jide Tom Akinleminu

Portrait of a Lone Farmer gewann 2014 den 3Sat-Filmpreis für den besten deutschsprachigen Dokumentarfilm.

Kosten: 7,00 €/6,00 € ermäßigt

Veranstalter:

Kino im U e.V. in Kooperation mit  
Africa Positive e.V. und  
FilmInitiativ Köln e.V.



## 19.00 Uhr – Empfang für geladene Gäste

Rathaus Dortmund • Friedensplatz 1 • 44135 Dortmund

# Einbürgerungsfeier der Stadt Dortmund



Dortmund ist eine bunte und vielfältige Stadt, in der Menschen aus verschiedenen Nationen in guter Nachbarschaft zusammenleben. Die Integration von Menschen mit unterschiedlichen Herkünften ist ein Schwerpunkt der Dortmunder Politik, denn eine gelungene Integrationspolitik ist der Schlüssel für die Zukunft der Stadt. Die Einbürgerung ist dabei ein starkes Instrument.

Zu Ehren aller im Jahr 2015 eingebürgerten Dortmunderinnen und Dortmundern lädt Oberbürgermeister Ullrich Sierau am Montag, 30. Mai 2016, ab 19.00 Uhr in die Bürgerhalle des Rathauses ein.

## Empfang für geladene Gäste

Veranstalter:

Stadt Dortmund, MIA-DO-Kommunales Integrationszentrum  
Integrationsrat der Stadt Dortmund

**19.00 Uhr**

Roto-Theater • Gneisenaustraße 30 • 44147 Dortmund

## **Musikabend – eine melancholische Reise nach Anatolien**

Musikabend – eine melancholische Reise nach Anatolien: Bağlama bzw. Saz sind mehr als volkstümliche und traditionelle Musikinstrumente. Die alevitische Kultur ist ohne Bağlama und Saz nur schwer vorstellbar: Cem, die religiöse und soziale Versammlung der Aleviten, wäre ohne diese lautenähnlichen Instrumente sogar praktisch undenkbar. Diese melancholischen Lieder sollen vorgestellt werden. Teilnehmende sollen miteinander ins Gespräch kommen.

**[www.alevido.de](http://www.alevido.de)**

Veranstalter:  
Alevitische Gemeinde Dortmund e.V.



**Dienstag, 31. Mai bis Freitag, 03. Juni 2016**

**9.00 Uhr**

Dietrich-Keuning-Haus • Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

## **Dortmunder KAUSA Jugendforum „Zeig deine Stärken“**

Das Dortmunder Jugendforum soll interessierten Schülerinnen und Schülern sowie Auszubildenden mit und ohne Migrationshintergrund und jugendlichen Flüchtlingen ein Forum bieten, um in gemeinsamen Aktivitäten unter dem Motto „Zeig deine Stärken“ neue Sichtweisen auf ihre persönlichen Kompetenzen zu entwickeln. Ziel ist es Jugendliche dabei zu unterstützen, ihre interkulturellen Fähigkeiten und Potentiale zu reflektieren und bewusst zu machen und daraus eigene Strategien und Empowerments zu entwickeln.

Die Teilnehmer des Jugendforums werden direkt vom Veranstalter angesprochen.

Veranstalter:  
KAUSA Servicestelle Dortmund  
Unternehmen.Bilden.Vielfalt e.V.

**UBV**   
Unternehmen.Bilden.Vielfalt

**KAUSA Servicestelle  
Dortmund**

.....  
**Ausbildung – jetzt!**

**15.00 Uhr**

Treffpunkt Stollenpark • (Ecke Bergmannstr./Bornstr.)  
Bergmannstraße 51 • 44145 Dortmund

## Sommerfest für Kinder und Jugendliche

Kinder- und Jugendfest für Kinder, Jugendliche und Eltern im Stollenpark. Spiel, Spaß und Sport erwarten die Teilnehmenden. Bezent e.V. und weitere Vereine werden an Ständen ihre Angebote präsentieren – u.a. Hüpfburg, Brettspiele, Fußball, Feuerspuckaktion, Basketball. Alle Kinder, Jugendliche und auch Erwachsene sind herzlich eingeladen.

[www.dortmund.didf.de](http://www.dortmund.didf.de)

Veranstalter:  
Bezent e.V.



**16.00 Uhr**

Dietrich-Keuning-Haus • Kinderbereich  
Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

## Girls' Day/Boys' Day

Der Tag mit besonderen Angeboten nur für Mädchen und nur für Jungen. Hier seid ihr unter euch und könnt beim Basteln, Kochen, Handwerken und Tanzen kreativ sein und euch in den unterschiedlichen Sport- und Spielaktionen austoben.

Kontakt  
Kinderbereich DKH:  
Tel. (0231) 50-2 51 36



[www.dortmund.de/dkh](http://www.dortmund.de/dkh)  
[www.facebook.com/DietrichKeuningHaus](https://www.facebook.com/DietrichKeuningHaus)

Veranstalter:  
Dietrich-Keuning-Haus



**17.45 Uhr – für geladene Gäste**

Zentralmoschee – Merkez Cami • Kielstraße 12 • 44145 Dortmund

## „Nordwärts“-Bürgercafé in der Nordstadt

„Nordwärts“ will die Lebensbedingungen in allen nördlichen Stadtteilen Dortmunds verbessern. Die Integration von Menschen verschiedener Kulturen ist dabei ein wichtiges Thema. In den vergangenen Monaten gab es dazu ein breites Beteiligungsverfahren mit den Menschen aus dem Dortmunder Norden. Erste Projekte sind entstanden. Diese wird das „Nordwärts“-Team den Bürgerinnen und Bürgern der Nordstadt heute vorstellen, darüber mit ihnen diskutieren und weitere Ideen entwickeln.



Das „Nordwärts“-Bürgercafé ist zu Gast in der Zentralmoschee in der Kielstraße. Die Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dortmund e.V. lädt alle Teilnehmenden ein, vor der Veranstaltung am Nachmittagsgebet teilzunehmen.

Neben einigen geladenen Gästen sollen die Teilnehmer des Bürgercafés nach einem Zufallsprinzip bestimmt werden. Aus diesem Grund ist die Veranstaltung nicht öffentlich.

**[www.nordwaerts.dortmund.de](http://www.nordwaerts.dortmund.de)**

Veranstalter:  
Stadt Dortmund, Koordinierungsstelle „Nordwärts“

nord  
wärts

19.00 Uhr

Auslandsgesellschaft NRW e.V. • Steinstraße 48 • 44147 Dortmund

## Talent verBUNTet

Ein internationaler Kulturabend gestaltet von europäischen Freiwilligen und Neuzuwanderern



Seit Jahresbeginn haben bereits zwei Abende in der Reihe „Talent verBUNTet“ stattgefunden. Es wurde in vielen Sprachen gesungen, Gedichte vorgelesen, Klavier und Gitarre gespielt, getanzt – und natürlich hat es jede Menge Spaß gemacht.

Alle, die Interesse an andere Kulturen, Musik, Literatur und Tanzen haben, neue Kontakte knüpfen möchten und einen schönen Abend verbringen möchten, sind herzlich eingeladen. Durch den Abend führen die europäischen Freiwilligen (Anastasiia und Olga), die das Projekt initiiert haben, organisieren und moderieren.

### Anmeldung erbeten unter:

Anastasiia Petrakova, agnrw1@agnrw.de, (0231) 8 38 00 60

[www.auslandsgesellschaft.nrw](http://www.auslandsgesellschaft.nrw)



Veranstalter:

Auslandsgesellschaft NRW e.V., Auslandsgesellschaft Intercultural Academy GmbH

15.30 Uhr

Auslandsgesellschaft NRW e.V. • Steinstraße 48 • 44147 Dortmund

## Take your chance. Freiwilligendienst in Europa. Infoveranstaltung für junge Leute

Träume können wahr werden – mit etwas Glück und Engagement kannst Du dabei sein, wenn die Auslandsgesellschaft NRW im Herbst 2016 und 2017 junge Menschen 6–12 Monate im Rahmen des Europäischen Freiwilligendienstes (EFD) ins Ausland entsendet.

### Das Besondere:

Nach Durchlauf eines Bewilligungsverfahrens zahlt die EU Deinen Aufenthalt!

### Voraussetzungen:

18–30 Jahre jung und englische Grundkenntnisse (die Sprache des Gastlandes lernt man vor Ort) und Motivation – das ist alles!

Engagement zählt, Schulnoten und Zeugnisse spielen keine Rolle. Das Programm fördert also alle – mit oder ohne Schulabschluss!

An diesem Nachmittag berichten: Anastasiia Petrakova und Olga Filipciuc, die zurzeit ihren Europäischen Freiwilligendienst in der Auslandsgesellschaft absolvieren, sowie junge Leute, die letztes Jahr im europäischen Ausland waren. Projektleiter Dirk Schubert steht ebenfalls zur Verfügung.

### Anmeldung erbeten bis zum 02.06.2016 unter:

Anastasiia Petrakova, agnrw1@agnrw.de, (0231) 8 38 00 60

[www.rausvonzuhause.de](http://www.rausvonzuhause.de)



Veranstalter:

Auslandsgesellschaft NRW e.V., Europe Direct Dortmund, Eurodesk Dortmund

**eurodesk**  
Dortmund

  
AUSLANDSGESELLSCHAFT  
NORDRHEIN-WESTFALEN  
DIE WELT BESSER VERSTEHEN



**17.00 Uhr**

Sportplatz am Treffpunkt Konkret  
Burgholzstraße 150 • 44145 Dortmund

**Fußball-Mitternachtsturnier für Jugendliche  
Für Jugendliche im Alter von 14–27 Jahren**

Acht Mannschaften (mit je sieben Spielern).

Das Fußball-Mitternachtsturnier ist eine Tradition des Jugendforums Nordstadt, an der Jugendliche unterschiedlichster Herkunft teilnehmen. Auch dieses Jahr sollen Jugendliche mit Fair Play an dem Turnier teilnehmen und um den Sieg spielen.



**Kontakt:**

[jugendforum@planerladen.de](mailto:jugendforum@planerladen.de)

Tel. (0231) 8 82 07 00

[www.planerladen.de](http://www.planerladen.de)

Veranstalter:  
Planerladen e.V.



Donnerstag, 02. Juni und Freitag, 03. Juni 2016

**18.00 Uhr**

Dietrich-Keuning-Haus • Jugendbereich  
Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

**Info-Tresen „Le Spot“**

Regelmäßig betreibt der Verein Junger Deutsch-Afrikaner im Jugendbereich des DKH „Le Spot“, einen Info-Tresen für jugendliche Zuwanderer. Neben geselligen und informellen Gesprächen werden verschiedene Snacks und Getränke angeboten.

[www.dortmund.de/dkh](http://www.dortmund.de/dkh)

[www.facebook.com/DietrichKeuningHaus](https://www.facebook.com/DietrichKeuningHaus)

**Kontakt:** Jugendbereich des DKH, Tel. (0231) 50-2 51 38

Veranstalter:  
Dietrich-Keuning-Haus



**19.00 Uhr**

Auslandsgesellschaft NRW e.V. • Steinstraße 48 • 44147 Dortmund

## **Buddhistische Achtsamkeitsübungen**

Alle Interessenten sind herzlich willkommen.

**Moderation/Information:**

Peter Trendelkamp, sonnenp@gmx.de

**Kosten:** 3,00 € pro Person

[www.auslandsgesellschaft.nrw](http://www.auslandsgesellschaft.nrw)

Veranstalter:

Arbeitskreis Tibet in der  
Auslandsgesellschaft NRW e.V.



**19.00 Uhr**

Auslandsgesellschaft NRW e.V. • Steinstraße 48 • 44147 Dortmund

## **Vorurteile überwinden durch Toleranz**

### **Die ungarische Minderheit in der Vojvodina (Serbien) und die Flüchtlinge – Vortrag mit Diskussion: Gergely Kispál**

In einer Feldstudie an der Fernuniversität Hagen konnte Gergely Kispál zeigen, dass in der Provinz Vojvodina (Serbien) lebende Ungarn toleranter gegenüber den durch die Region ziehenden Flüchtlingen sind, wenn sie guten Kontakt zur serbischen Mehrheitsbevölkerung haben. Demnach könnten altansässige Minderheitengruppen eine Brückenfunktion zwischen der Mehrheitsgesellschaft und Neuankömmlingen übernehmen – eine brandaktuelle Frage in der aktuellen gesellschaftlichen Situation in Deutschland. Darüber hinaus zeigt die Studie die ungarischen Gemeinschaften in den Nachbarländern Ungarns in einem neuen Licht: als kompetente Player in einem multikulturellen Umfeld. An diesem Abend diskutiert Gergely Kispál die wichtigsten Ergebnisse dieser Studie mit dem Publikum.

Veranstaltung in der Reihe „Bürgerforum Europa“

[www.europe-direct-dortmund.de](http://www.europe-direct-dortmund.de)

Veranstalter:

Deutsch-Ungarische Gesellschaft  
in der Auslandsgesellschaft  
NRW e.V., Europe Direct Dortmund





**20.00 Uhr**

Jazzclub domicil • HansasträÙe 7–11 • 44137 Dortmund

## Hindi Zahra (aus Marokko)

Die Musik der Marokkanerin Hindi Zahra verströmt eine eigene, intensive Magie. Viele verschiedene Musikstile vereinigen sich in ihren Songs zu einer raffinierten Melange. Hindi Zahra ist eine Abenteurerin, die aus den innersten Tiefen hervortaucht, auf Wellen tanzt und durch Wüsten zieht. Melancholie und Leidenschaft durchströmen ihre Songs. „Manchmal erinnert sie an Norah Jones, Sade und Billie Holiday, aber nicht wirklich – Hindi Zahra ist eine Kategorie für sich selbst“ (Huffington Post). In Frankreich ist sie ein Star, und auch ihre (ausverkauften) Konzerte in Berlin und Köln im November 2015 lösten große Begeisterung aus.

### Kosten:

25,00 € (erm. 15,00 €)

Weitere Informationen:

[info@klangvokal.de](mailto:info@klangvokal.de)

[www.klangvokal-dortmund.de](http://www.klangvokal-dortmund.de)



**KLANGVOKAL**  
MUSIKFESTIVAL  
DORTMUND

Veranstalter:  
KLANGVOKAL Musikfestival Dortmund

**11.00 Uhr bis nachts**

Dietrich-Keuning-Haus • Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

## 7. AFRO RUHR FESTIVAL

Wie in den Vorjahren können sich die Musikfreunde auf hochkarätige Künstlerinnen und Künstler freuen. Beim Live-Bühnenprogramm am Freitag- und Samstagabend ab 20.00 Uhr erwartet die Besucher ein Musik- und Showprogramm mit national und international bekannten Künstlern und Musikern. Anschließend legen bei der Afro-Ruhr-Party angesagte DJs auf.

Das Festivalgelände ist am Freitag ab 13.00 Uhr, am Samstag und Sonntag ab 11.00 Uhr geöffnet. Der Sonntag ist ein Familientag mit unterschiedlichen Aktionen für Groß und Klein.

Der Afrika-Markt mit Kunsthandwerk, Infoständen und kulinarischen Spezialitäten ist in diesem Jahr bis in die Abendstunden erstmals kostenlos zu besuchen. Parallel werden Workshops und Aktivitäten angeboten, die zum Mitmachen, Lernen und Staunen einladen.



Autorenlesungen, Informations- und Diskussionsveranstaltungen, Filme sowie traditionelle Musik, Tänze, Akrobatik und eine Modenschau werden das Programm ergänzen.

Der Afrika-Markt ist eintrittsfrei!

Die Eintrittspreise der anderen Veranstaltungen und Detailinformationen zu den Programmpunkten:

[www.afro-ruhr-festival.de](http://www.afro-ruhr-festival.de)

Veranstalter:

Africa Positive e.V., Dietrich-Keuning-Haus, Kulturbüro Stadt Dortmund in Zusammenarbeit mit Auslandsgesellschaft NRW e.V., DEW21, Verein Kino im U, WDR Funkhaus Europa, Netzwerk Afrikaner in Dortmund (AFRIDO)

**11.00 Uhr**

Bürgergarten „Kleine Heroldwiese“ • Gronaustraße/  
Ecke Heroldstraße • 44145 Dortmund

## Sommerfest im Bürgergarten und 10 Jahre Familienbüro

Im Rahmen der internationalen Woche feiern wir unser Sommerfest und das 10-jährige Bestehen der Familienbüros. Alle sind eingeladen bei Spiel und Spaß sich kennen zu lernen, übers Gärtnern sich aus zu tauschen oder nur da zu sein. Ein Kleinkünstler wird das Programm abrunden und natürlich ist auch für das leibliche Wohl gesorgt.

Veranstalter:  
Stadt Dortmund  
Familienbüro Innenstadt-Nord



**13.00 Uhr**

Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi  
Lindenhorster Straße 6 • 44147 Dortmund

## ABENTEUER IN DER GROSSSTADT – Baumklettern bis auf 20 m Höhe

Willst du ein richtiges Abenteuer erleben in der Großstadt? Dann komm zum Big Tipi im Dortmunder Norden! Hier kannst du am 03.06.16 in der Zeit von 13.00 bis 18.00 Uhr deinen Mut beweisen und Baumklettern bis auf 20 m Höhe ausprobieren.

Anmeldung bei Einzelpersonen nicht erforderlich,  
bei Gruppenanmeldung unter (0231) 2 86 68 98-0

Natürlich bist du beim Klettern von Mitarbeitern des Big Tipis gesichert.  
Wichtig: Du bist größer als 1,30 m und hast eine von deinen Eltern/  
Erziehungsberechtigten unterschriebene Einverständniserklärung (die findest du hier: [www.bigtipi-dortmund.de](http://www.bigtipi-dortmund.de) oder am Big Tipi)!

Veranstalter:  
Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi



Stadt Dortmund  
Jugendamt



**13.00 Uhr**

Treffpunkt Kezz • Martha-Gillesen-Straße 31 • 44147 Dortmund

## 2. Internationales Kinderfest



Spiel – Spaß – Unterhaltung erwarten die kleinen wie großen Besucherinnen und Besucher des Internationalen Kinderfestes von 14.00–18.00 Uhr.

Ein breites Spektrum von Spielmöglichkeiten werden für Kinder und Eltern angeboten – u.a. Mal- und Schminkaktionen, Fußball, Basketball, Schach. Alle Kinder und auch Erwachsene sind herzlich eingeladen.



Veranstalter  
Blumen de Vries/Herr Kallert, Planerladen e.V.



**17.00 Uhr**

Dietrich-Keuning-Haus • Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

## **Autorenlesung mit Enoh Meyomesse**

**Schriftsteller und politischer Aktivist aus Kamerun**

**7. Afro Ruhr Festival 2016**



Sein Buch „Die Verspätung der Demokratie in Zentralafrika – der Fall Kamerun“, hatten die Machthaber herausgefordert: Er wurde zu sieben Jahren Gefängnis verurteilt. Er saß dann 40 Monate im berüchtigten Gefängnis in Jaunde und kam Dank der Proteste inter-

nationaler Organisatoren im April 2015 vorzeitig frei. Das deutsche PEN-Zentrum hat sich für ihn eingesetzt und ermöglichte ihm jetzt in Darmstadt eine Zuflucht, bevor eine neue Inhaftierung drohte. Für seinen 2013 erschienenen Lyrik-Band „Gedichte des Häftlings in Kondengui“ erhielt E. Meyomesse vom Internationalen PEN und der Organisation OXFAM die Auszeichnung „Freedom for Expression“, da er trotz schrecklicher Haftbedingungen und Folter nicht aufgab und weiter geschrieben hat. Er liest aus seinem im Gefängnis entstandenen Band Gedichte und aus seinem neuesten Gedichtband „Blumen der Freiheit“ und diskutiert mit dem Publikum.

Kosten: 3,00 € pro Person

**[www.afro-ruhr-festival.de](http://www.afro-ruhr-festival.de)**

Veranstalter:

Africa Positive e.V., Dietrich-Keuning-Haus, Kulturbüro Stadt Dortmund in Zusammenarbeit mit der „Deutsch-Französischen Gesellschaft“ und der „Deutsch-Afrikanischen Gesellschaft“ innerhalb der Auslandsgesellschaft NRW, Netzwerk Afrikaner in Dortmund (AFRIDO)



**17.00–19.00 Uhr**

Auslandsgesellschaft NRW e.V. • Steinstraße 48 • 44147 Dortmund

## Politique & Société

**Workshop in französischer Sprache**

Moderation: David Babin

**Kosten:** 10,00 € pro Person

Anmeldung bis zum 02.06.2016 erbeten unter  
yankova@agnrw.de, Tel. (0231) 8 38 00 41

[www.auslandsgesellschaft.nrw](http://www.auslandsgesellschaft.nrw)

Veranstalter:

Deutsch-Französische Gesellschaft in der  
Auslandsgesellschaft NRW e.V.



**19.30 Uhr**

Auslandsgesellschaft NRW e.V. • Steinstraße 48 • 44147 Dortmund

## Cercle Français

Moderation: David Babin

Freundschaftlicher Gedankenaustausch zwischen Francophones.

Der Cercle Français ermöglicht Diskussionen zu aktuellen Themen, gemeinsame Unternehmungen, Kontakte zu knüpfen, Menschen mit den gleichen Interessen zu treffen – und das alles auf Französisch.

[www.auslandsgesellschaft.nrw](http://www.auslandsgesellschaft.nrw)

Veranstalter:

Deutsch-Französische Gesellschaft in der  
Auslandsgesellschaft NRW e.V.



**10.00 Uhr**

City Dortmund

## **Das 8. FEST DER CHÖRE**

Mehr als 150 Chöre und Vokalensembles aus Dortmund und Umgebung zeigen zum achten Mal auf Open-Air-Bühnen, an Singhaltestellen, in Kirchen, in der U-Bahn und in Geschäften zwischen der St. Reinoldi-Kirche und der St. Petrikerche ein breites Spektrum vokaler Ausdrucksformen: vom klassischem Volkslied und Chorsatz bis zum Schlager, Shanty, Jazz- und Popsong. Den Auftakt bildet traditionell um 12.00 Uhr das gemeinsame Singen auf dem Alten Markt, das alljährlich viele tausend Besucherinnen und Besucher anzieht und in diesem Jahr von den Florian Singers gestaltet wird. Abends lockt dann das Abschlusskonzert noch einmal auf den Alten Markt. Das komplette Bühnenprogramm finden Sie ab Mai auf dieser Seite und auf einem separaten Folder.



[info@klangvokal.de](mailto:info@klangvokal.de)

Veranstalter:  
KLANGVOKAL Musikfestival Dortmund

**KLANGVOKAL**  
MUSIKFESTIVAL  
DORTMUND



## Verschiedene Touren

Abfahrt Bushalt vor dem HBF Dortmund  
Königswall vor dem Taxistand

## Nordstadt überrascht. Dich. – Vergnügliche Fahrt im Oldtimerbus

Die Dortmunder Nordstadt ist groß und hat viel mehr zu bieten als man vermutet. Hier treffen Kunst, Kultur und Architekturbesonderheiten zusammen. Begleiten Sie uns bei der nostalgischen Sightseeing



ing Tour im Oldiebus. Fahren sie mit im Original Oldtimer Henschel Gelenkbus TR29 von 1962. Steigen sie ein in unsere Zeitmaschine und

erleben sie eine spannende und aufschlussreiche Fahrt quer durch die rund 150-jährige Geschichte der Nordstadt.

Wie spannend und bezaubernd die Nordstadt sein kann erfahren sie von Annette Kritzer von den Borsigplatz Verführungen. Sie ist am 04.06.2016 ihre Moderatorin. Musikalisch live wird das Überraschungs-Programm begleitet vom singenden Schaffner Ulf vom Kulturbus-Dortmund.

Eine Tour dauert knapp drei Stunden und kostet 15 Euro pro Person.

Tour 1: 04.06.2016	10.00 Uhr
Tour 2: 04.06.2016	13.00 Uhr
Tour 3: 05.06.2016	11.00 Uhr

Eine Anmeldung ist erforderlich.

Ulf Schrader: [info@kulturbus-dortmund.de](mailto:info@kulturbus-dortmund.de), Tel. (0231) 1 20 65 86.

Infos auch auf [www.Kulturbus-Dortmund.de](http://www.Kulturbus-Dortmund.de)

### Tickets:

VVK 13,00 € / 8,00 € erm.

AK 15,00 € / 10,00 € erm.

Kartentelefon (AB): (0231) 9 82 23 36



Veranstalter:

Kulturbus-Dortmund, Borsigplatz Verführungen



Borsigplatz Verführungen  
Entdecken Sie die Nordstadt!

11.00 Uhr

Mahnmal Südseite Nordmarkt/Mallinckrodtstraße • 44145 Dortmund

## NordmarktGeschichten – Ein Platz im Herzen der Nordstadt

Der Nordmarkt feierte im Jahr 2009 seinen 100. Geburtstag. In der Aufbauzeit bekannt unter Gartenbaufachleuten, war der Nordmarkt früher ein Ort zum Flanieren und Verweilen. In der NS-Zeit war der Platz ein Ort des Widerstands mit einigen Auseinandersetzungen. Nach dem Wiederaufbau etabliert sich der Ort als Wochenmarkt. Die Besucher begeben sich auf eine Zeitreise in die vergangenen 100 Jahre der NordmarktGeschichten. Der Nordmarkt hat sein Gesicht schon oft gewandelt, er steht stellvertretend für einen dynamischen Prozess der Stadtentwicklung. Anschließend besucht die Gruppe die Werkstatt Passgenau der Diakonie, die Tour endet in einer Garten-oase an der Stollenstraße.

Kosten: 15,00 € pro Person

Anmeldung erbeten unter:

(0231) 9 81 88 60 oder 0177/9 11 11 89

Dauer der Tour ca. 2 Std.

Weitere Infos unter: [www.borsigplatz-verfuehrungen.de](http://www.borsigplatz-verfuehrungen.de)



Veranstalter:  
Borsigplatz Verführungen

 *Borsigplatz Verführungen*  
Entdecken Sie die Nordstadt!



**13.00–18.00 Uhr**

Hoeschpark • Kirchderner Straße/Lünener Straße  
(Nähe Borsigplatz) • 44145 Dortmund

## **Hoeschparkfest international 2016 Rengarenk. Weisse Bescheid? Trallafitti!**

Der Hoeschpark feiert in diesem Jahr seinen 75. Geburtstag – Grund genug für ein besonders buntes Parkfest mit vielen musikalischen, kulturellen, sportlichen und kulinarischen Angeboten für Jung und Alt. Dass der Hoeschpark trotz seiner 75 Jahre jung geblieben ist, zeigt das diesjährige Festprogramm. Auf der Bühne gibt es Musik für jeden Geschmack, Vereine und Einrichtungen aus dem Stadtteil werden mit Tanz, Gesang und sportlichen Einlagen die Besucherinnen und Besucher begeistern. Rund um die große Parkwiese präsentieren sich zahlreiche Gruppen mit Infoständen, Mitmachaktionen und internationalen Speise- und Getränkeangeboten. Beim Hoeschpark-Geburts-tags-Quiz gibt es dieses Jahr besonders attraktive Gewinne. Auch das BVB-Maskottchen „Emma“ hat seinen Besuch angekündigt. Zahlreiche Highlights rund um Sport und Bewegung locken junge und jung gebliebene Gäste zum Mitmachen, Zuschauern und Anfeuern. Vor allem beim Sponsorenlauf „Auf den Spuren des BVB“, der dieses Jahr schon zum vierten Mal stattfindet, kann jeder mitmachen und im Park ein paar Runden drehen. Der Freundeskreis Hoeschpark e.V. freut sich, mit vielen Besucherinnen und Besuchern ein internationales Geburtstagsfest zu feiern.

**[u.ellermann@dokom.net](mailto:u.ellermann@dokom.net) • [www.freundeskreishoeschpark.de](http://www.freundeskreishoeschpark.de)**

Veranstalter:  
Freundeskreis Hoeschpark e.V.



13.00 Uhr

Hoeschpark • Kirchderner Straße/Lünener Straße • 44145 Dortmund

## „Laufen auf den Spuren des BVB“

### Sponsorenlauf



Der Runde Tisch BVB und Borsigplatz möchte mit dem Sponsorenlauf an die schwarzgelben Wurzeln der Leichtathletik des BVBs im Hoeschpark erinnern. Ab den 50er Jahren fanden Laufwettbewerbe im Rahmen des Hoesch-Werkssport im Park statt. Diesen alten Traditionen möchte der Runde Tisch neues Leben einhauchen, am historischen Originalschauplatz! Interessierte Bewohnerinnen und Bewohner, Schulen, Vereine und Unternehmen werden dazu aufgerufen an dem Lauf teilzunehmen. Der Erlös des Laufes wird einer am Borsigplatz ansässigen Einrichtung zukommen. Pro gelaufene Runde spendet der Runde Tisch BVB und Borsigplatz mindestens 50 Cent. Willkommen sind Läuferinnen und Läufer/Walkerinnen und Walker jeden Alters – mit und ohne Beeinträchtigungen. Der Lauf findet im Rahmen des traditionellen Hoeschparkfestes, veranstaltet durch den Freundeskreis Hoeschpark e.V., statt.

Anmeldung erbeten bis zum 20. Mai 2016 unter:  
Quartiersbüro Borsigplatz, Borsigplatz 1, 44145 Dortmund  
Tel. 0151/58 18 93 63 oder per E-Mail unter  
[borsigplatz@nordstadt-qm.de](mailto:borsigplatz@nordstadt-qm.de)

Veranstalter:  
Runder Tisch BVB und Borsigplatz

13.00 Uhr

Bezent e.V. • Münsterstraße 56 • 44145 Dortmund

## „Vom Traum zur Realität – Kurzgeschichten aus dem Leben der Neuzuwanderer“

### Film + Gespräch

Der SFN e.V. lädt zu einem Film- und Diskussionsabend ein. Es handelt sich dabei um einen Dokumentationsfilm, der die Zuwanderung der südosteuropäischen Neuzugewanderten in Dortmund thematisiert. Der Film wurde im Rahmen des Planerladen-Projektes IRON (Integration von Roma in der Dortmunder Nordstadt) zusammen mit hier lebenden Neuzugewanderten erstellt, die in dem Film auch selbst zu Wort kommen. Der Film wird in den Originalsprachen (d.h. deutsch, rumänisch, türkisch) mit deutschen Untertiteln gezeigt. Im Anschluss an die Filmvorstellung ist das Publikum zu einem Filmgespräch eingeladen, wozu alle herzlich willkommen sind.

Veranstalter:  
SFN e.V. in Kooperation  
mit dem Planerladen e.V.  
und Bezent e.V.



**DORTMUND ÜBERRASCHT. DICH.**

**SCHON GEWUSST?**

+ MENSCHEN AUS 172 NATIONEN  
FÜHLEN SICH IN DORTMUND ZUHAUSE.



**NEUGIERIG GEWORDEN?**

[www.dortmund-überrascht-dich.de](http://www.dortmund-überrascht-dich.de)

#DoÜberrascht

14.00–18.00 Uhr

SIGNAL IDUNA PARK (Nordtribüne) Strobelallee 50 • 44139 Dortmund

## Ein Ball – Eine Welt!

### Ein interkulturelles Stadionfest



Das BVB-Lernzentrum, eine Initiative des Fanprojekts Dortmund e.V., lädt am Sonntag, den 05. Juni 2016 in der Zeit von 14.00–18.00 Uhr wieder zum interkulturellen Stadionfest unter dem Motto „Ein Ball – Eine Welt“ in den SIGNAL IDUNA PARK ein. Im vergangenen Jahr nutzten über 4.000 Fans die zahlreichen sportlichen und kulturellen Angebote. Von der Hüpfburg über den sich in die Höhe streckenden Kletterparcours,

den interkulturellen Tanz- und Musikbeiträgen auf zwei Kulturbühnen bis hin zum Auftritt der heimischen Blaskapelle im Stadion wartet ein buntes Programm auf Jung und Alt. Selbstverständlich wird auch Vereinsmaskottchen Biene Emma als oft genutztes Fotomotiv nicht fehlen.

Die Begeisterung für den Fußball allgemein und für Borussia Dortmund speziell verbindet Menschen über alle ethnischen Grenzen hinweg. Dies möchte „Ein Ball – Eine Welt“ aufgreifen und ein kraftvolles Statement für eine Willkommenskultur gegenüber (Neu-)Einwanderern setzen.

Der Eintritt zur Veranstaltung ist kostenfrei!

[www.bvb-lernzentrum.de/ein-ball-eine-welt/](http://www.bvb-lernzentrum.de/ein-ball-eine-welt/)

Veranstalter:  
Fan-Projekt Dortmund e.V.



15.00 Uhr

Dietrich-Keuning-Haus • Leopoldstraße 50–58 • 44147 Dortmund

## Die 50 Schätze von KENIA – Zwischen Wiege der Menschheit und Masai Mara 7. Afro Ruhr Festival 2016

Die neue Live-Reportage von Hartmut Fiebig – Gesamtsieger des El Mundo Festivals 2014!

Im Sommer 2011 packt Hartmut Fiebig seine Koffer und siedelt nach Kenia über. Mit dabei sind ein randvoller Rucksack, die Kamera-Ausrüstung und das Gefühl der großen Freiheit. Anlässlich der bevorstehenden 50-jährigen Unabhängigkeit des Landes will er für jedes Jahr der Freiheit einen Schatz dokumentieren. Ein Abenteuer beginnt, das sein Leben verändert. Die mehrfach prämierten Live-Vorträge sind für Humor, fundiertes Wissen, sprühende Rhetorik und sensible Fotografie bekannt.

Der Referent Hartmut Fiebig lebt in Nairobi und Köln. Der Diplomingenieur für Tropische Agrarwissenschaften arbeitet seit über 20 Jahren hauptberuflich als Autor, Fotograf und Moderator mit den Spezialgebieten Afrika und Arabien.

Kosten: 5,00 € pro Person

[www.afro-ruhr-festival.de](http://www.afro-ruhr-festival.de)



Veranstalter:

Africa Positive e.V., Dietrich- Keuning- Haus,  
Kulturbüro Stadt Dortmund in Zusammenarbeit  
mit Netzwerk Afrikaner in Dortmund (AFRIDO)



Kulturort Depot • Immermannstr. 29 • 44147 Dortmund

### World Press Photo Ausstellung

Vom 04. bis 26. Juni zeigt der Kulturort Depot in Kooperation mit DEW21 die World Press Photo Ausstellung. Jedes Jahr zeichnet die World Press Photo Foundation in einem internationalen Wettbewerb die besten Pressefotografien aus. In einer Wanderausstellung werden die preisgekrönten Fotos rund um den Globus gezeigt und ziehen mehrere Millionen Besucher an. Die World Press Photo 16 umfasst über 150 Fotos – es gibt spektakuläre Aufnahmen aus dem Sport, stille, poetische Naturbilder und Fotoreportagen, die ganz intime Einblicke in persönliche Geschichten gewähren. Da alle wichtigen nachrichtenbezogenen Ereignisse des Vorjahres abgebildet sind, bietet die Ausstellung außerdem einen Rückblick auf die Geschehnisse des vergangenen Jahres.



Foto: Warren Richardson, Australia, 2015, Hope for a New Life

Das Hauptziel der World Press Photo Foundation ist die internationale Unterstützung und Förderung professioneller Pressefotografen. Beim World Press Photo Contest wurden in diesem Jahr insgesamt 41 Fotografen aus 21 Nationen ausgezeichnet.

**Kosten:** 6,00 €/4,00 € erm.

#### Öffnungszeiten:

Mo–Mi 11.00–19.00 Uhr, Do 11.00–20.00 Uhr, Fr–Sa 11.00–22.00 Uhr  
So 11.00–19.00 Uhr

#### [www.depotdortmund.de](http://www.depotdortmund.de)

Begleitend zur Ausstellung gibt es ein Rahmenprogramm für Schulklassen. Nähere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer (02 31) 90 08 06 oder unter [depot@depotdortmund.de](mailto:depot@depotdortmund.de).

WORLD PRESS PHOTO 16

Veranstalter: Depot e.V.

DEPOT

DEW21

# DIE MÜNSTERSTRASSE – DORTMUNDS LEBENDIGES PFLASTER

Dieses Motto erfüllt die Münsterstraße das ganze Jahr hindurch mit neuem Leben. Die größte Einkaufsmeile der Dortmunder Nordstadt zeigt jeden Tag ein anderes unverwechselbares Gesicht. Es sind die vielen Facetten, die das Bild dieses bunten Einkaufsviertels prägen. Hier ist Leben auf der Straße, etwas das man sonst nur von seinem Urlaub in südlichen Ländern kennt.

Die Münsterstraße ist ein positives Beispiel für die gelungene Integration von ausländischen Mitbürgern, Kulturen und Unternehmertum.



Nicole Ausbüttel  
Inhaberin Münster Apotheke  
1. Vorsitzende IG Münsterstraße

In der Interessengemeinschaft Münsterstraße e.V. engagieren sich Gewerbetreibende und Hauseigentümer für eine kontinuierliche Belebung und Verschönerung des Viertels. Neben den dauerhaften Angeboten erwarten Sie auf und um die Münsterstraße auch verschiedene saisonale Highlights. Eine Besonderheit ist zum Beispiel der liebevoll gestaltete Sankt-Martinszug, der alljährlich rund 1.000 kleine und große Besucher anzieht. Zur Weihnachtszeit wird eine festliche Beleuchtung in der gesamten Einkaufszone angebracht.

Die IG Münsterstraße unterstützt alle Aktivitäten, die geeignet sind, die Attraktivität der Münsterstraße als Einkaufszentrum und ruhige Wohngegend zu fördern.

Insbesondere der Einzelhandel zeichnet die Münsterstraße aus. Die vielen unvergleichlichen Geschäfte zeigen Charme, Persönlichkeit und Angebote aus aller Welt. Die Münsterstraße ist im wahrsten Sinne des Wortes ein lebendiges Pflaster.

*Nicole Ausbüttel*



## Impressum

Herausgeber:  
Stadt Dortmund, Dortmund-Agentur



### In Zusammenarbeit mit:

Africa Positive e.V.  
Afro-Ruhr-Festival  
Alevitische Gemeinde Dortmund e.V.  
Arbeitskreis Tibet in der Auslandsgesellschaft NRW e.V.  
Ausbüttels Münster Apotheke  
Auslandsgesellschaft Intercultural Academy GmbH  
Auslandsgesellschaft NRW e.V.  
Bezent e.V.  
Blumen de Vries  
Borsigplatz Verführungen  
Depot e.V.  
Deutsch-Afrikanische Gesellschaft in der Auslandsgesellschaft NRW e.V.  
Deutsch-Französische Gesellschaft in der Auslandsgesellschaft NRW e.V.  
Deutsch-Ungarische Gesellschaft in der Auslandsgesellschaft NRW e.V.  
DEW21  
Dietrich-Keuning-Haus  
Erlebniswelt Fredenbaum/Big Tipi  
Eurodesk Dortmund  
Europe Direct Dortmund  
Fan-Projekt Dortmund e.V.  
Freundeskreis Hoeschpark e.V.  
IG Münsterstraße  
Integrationsrat der Stadt Dortmund  
KAUSA Servicestelle Dortmund  
Kino im U e.V.  
Kirchengemeinde Hl. Dreikönige  
KLANGVOKAL Musikfestival Dortmund  
Kulturbüro Stadt Dortmund  
Kulturbus-Dortmund  
KulturMeileNordstadt e.V.  
MIA-DO-Kommunales Integrationszentrum  
Netzwerk Afrikaner in Dortmund (AFRIDO)  
Planerladen e.V.  
Runder Tisch BVB und Borsigplatz  
SFN e.V. (Solidaritäts- und Freundschaftsverein der Neuzuwanderer)  
Stadt Dortmund, Familienbüro Innenstadt-Nord  
Stadt Dortmund, Koordinierungsstelle „Nordwärts“  
Unternehmen.Bilden.Vielfalt e.V.  
WDR Funkhaus Europa

Gestaltung, Satz, Druck: Stadt Dortmund, Dortmund-Agentur – 4/2016

**Für die Richtigkeit der von den Veranstaltern eingesandten Termine  
übernimmt der Herausgeber keine Gewähr.**